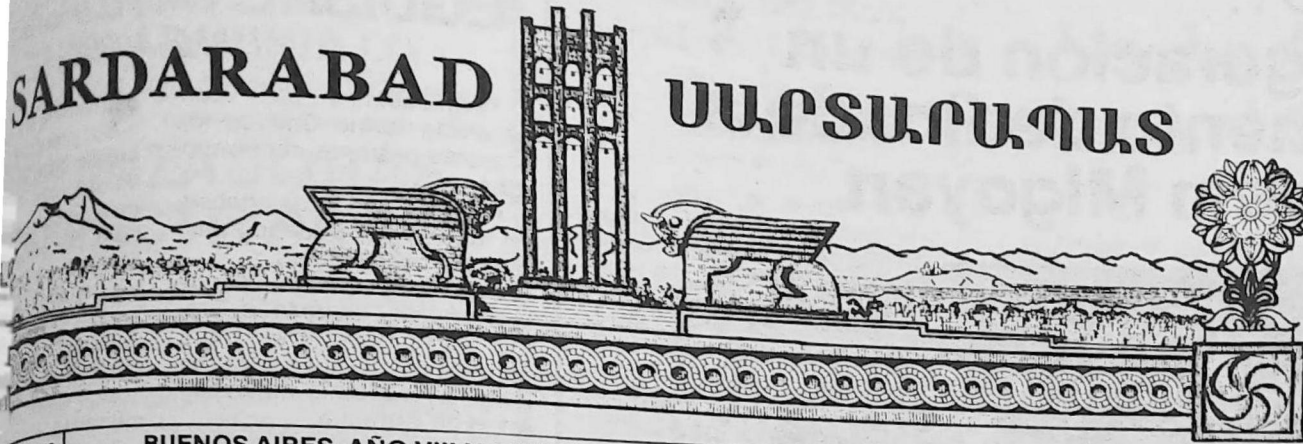


SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏ



MI MENSAJE A LA JUVENTUD DIRIGENTE:
FE en la labor emprendida;
AMOR hacia cada uno de vuestros compañeros;
SACRIFICIO de vuestra persona para el logro del fin común.
DR. BERGE SETRAKIAN

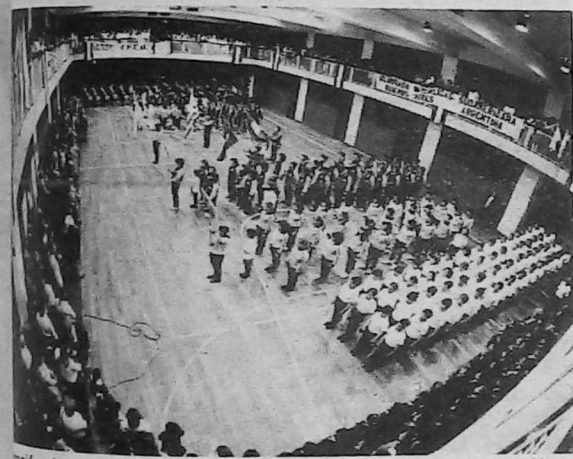
BOLETIN CENTRAL S.C. 14
BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 205
JUEVES, 16 DE SETIEMBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar demócrata liberal de las colectividades armenias de sudamérica
 Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

MANA DE LA JUVENTUD EN UGAB:

CONFRATERNIDAD DEPORTIVA Y ESPIRITUAL REALIZO LA ACTIVIDAD MAS IMPORTANTE DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA

(Información en págs. 4,5,6,7)



Reunión de deportistas en la inauguración de las XI Ligas de Jóvenes.

MONSEÑOR KASPARIAN, ELECTO PATRIARCA CATOLICO

El Santo Padre ha acogido la petición de comunión eclesial que le ha dirigido el Sr. Jean Pierre XVIII Kasparian, elegido Patriarca de los armenios en el Sínodo celebrado en Roma el 20 de agosto del presente año.

El Sr. Jean Pierre Kasparian nació en el 20 de enero de 1927. Sus estudios en el seminario menor de Bzomburdian en el Pontificio Colegio Armenio de Roma; obtuvo el grado de bachillerato en derecho canónico en la Pontificia Universidad Lateranense. Recibió la ordenación sacerdotal el 13 de febrero de 1952. Ha desempeñado el cargo de vicerector del seminario mayor y de profesor de teología en el Cairo. Elegido ca-

nónicamente en el Sínodo arzobispal de Bagdad el 6 de diciembre de 1972, recibió la ordenación episcopal el 25 de febrero de 1973.

MENSAJE DEL SANTO PADRE AL NUEVO PATRIARCA ARMENIO

El Santo Padre al acoger la petición de comunión eclesial de Su Beatitud Jean Pierre XVIII Kasparian, ha enviado al Patriarca de Cilicia de los armenios el siguiente mensaje.

A Su Beatitud Jean Pierre XVIII Kasparian, Patriarca de Cilicia de los armenios, Salita San Nicola de Tolentino 17.
 Roma.

(cont. pág. 3)

VISITA DEL DR. BERGE SETRAKIAN AL INTENDENTE



K. MARKARIAN

En el transcurso de su breve estadía en nuestro país, el Dr. Berge Setrakian fue recibido por el intendente de la ciudad de Buenos Aires, Dr. Guillermo Del Cioppo.

El Dr. Setrakian fue acompañado por los Sres. Gabriel Nalbantian, en representación de la filial brasileña de U.G.A.B.; la Srta. Adriana Torkomian, representando a la filial Córdoba; y los Sres. Rubén Kechichian, presidente de la Regional Sudamericana de Liga de Jóvenes y secretario adjunto de la U.G.A.B.; Teodoro Yacoubian, presidente de la Liga de Jóvenes, y Antonio Sarafian, de la filial local de la institución.

Durante la reunión, el intendente tuvo la oportunidad de interiorizarse acerca de las actividades realizadas por nuestra colectividad, a través de nuestro semanario "Sardarabad".

Por otra parte, fue informado acerca de la obra filantrópica desarrollada por la institución y recibió los saludos personales del máximo benefactor de la armenidad, Sr. Alex Manoogian presidente del Consejo Central de U.G.A.B., que le fueron transmitidos por su delegado personal, Sr. Berge Setrakian.

En nombre de la Municipalidad y como homenaje hacia la U.G.A.B., que tanto hace por el progreso de la colectividad armenia residente en nuestro país, y a través de ella por la Argentina, el intendente entregó una placa recordatoria a la filial local de la institución que será colocada en el Complejo "Alex Manoogian".

ARMENIA HOY:

Inauguración de un monumento dedicado a Ardem Migoyan



En Sanahin fue inaugurado el monumento a Ardem Migoyan, constructor técnico de aviones.

La antigua ciudad armenia de Sanahin, situada en la hermosa meseta de Lori, ha entrado en la historia de la tecnología de la aviación patria. Aquí ha nacido y pasado su niñez el famoso técnico-constructores de aviones, el doble héroe de trabajo, miembro activo de la

academia de ciencias, general de brigada Ingeniero Ardem Migoyan.

Los hermanos Migoyan aportaron verdadera fama a Sanahin, ya rica con tradiciones culturales y literarias. El hermano mayor Anastas, actuó en política llegando a ocupar cargos de primera magnitud; el menor, se dedicó al adelanto de la fuerza aérea, ocupando un lugar brillante en la constelación de constructores de aviones.

Ante la escuela de Sanahin se ha levantado el complejo de monumentos dedicado a Ardem Migoyan; al lado del avión está colocado sobre una base de granito el busto de bronce del famoso ingeniero.

Con motivo de la ceremonia de inauguración, habían llegado célebres personalidades y altas autoridades de Armenia y de otras repúblicas hermanas; se encontraban presentes la viuda de Ardem Migoyan, su hijo Hovannes con sus dos hermanas y los hijos de Anastas Migoyan, Esteban, Alexei, Vano y Sarko.

Bajo la atenta mirada de los numerosos presentes, el presidente de Armenia

Papken Sarkisian, se aproximó al monumento y bajo los estruendosos aplausos del público cortó la cinta roja de la sábana que cubría la estatua y tomó la palabra diciendo: - "Cada comarca, cada país, dentro de todas sus bellezas, es bello primero por sus habitantes y por sus obras. Y las obras concretas de patriotismo de sus ilustres hijos honran tanto al país como a su pueblo. Hoy podemos decir con admiración que Sanahin se glorifica por el hecho de haber dado al pueblo armenio valerosos hijos como los hermanos Migoyan, quienes pusieron toda su actividad al servicio de la patria.

Hoy, al inaugurar este monumento y la Casa-Museo de los hermanos Migoyan, rendimos nuestro homenaje a sus importantes y gloriosas obras, a sus nobles e impercederos recuerdos. Y en esa generosa tierra de Lori podemos decir con justicia que mil y mil veces tenía razón nuestro sabio y previsor poeta Hovannes Tumanian oriundo de Lori, cuando escribía: -La obra del hombre es siempre inmortal-".

Resumido de Haireniki Tzain Traducido por Jorge Sarafian

**La pintura armenia... (IX)
EGUISHE TATEVOSSIAN
(1870 - 1936)**

Tatevossian es considerado como uno de los mejores pintores contemporáneos.

Nacido en Vagarshabad, en 1870, viaja a Moscú para realizar sus estudios.

Luego de cuatro años de instrucción, regresa a Ereván para proseguir sus estudios en el Instituto Lazarian y en la Academia de Bellas Artes de Armenia.

Paisajista por naturaleza, todos sus viajes al extranjero han dejado hondas huellas en su obra, armonizadas en colores atrayentes que las transforman en un verda-

tero himno a la naturaleza. Su preocupación por el detalle hace que en algunas de sus obras nos encontremos ante un naturalista. Pero, por otra parte, sus paisajes al aire libre son de líneas netamente impresionistas.

Tatevossian participa en numerosas exposiciones que lo hacen adquirir fama mundial.

En 1938, dos años después de su fallecimiento el gobierno de Armenia organiza una exposición "post mortem" en la cual le concede el título de "artista emérito"



EXPOSICION DE OLEOS DE CARLOS KAHAYAN

El viernes 10 de setiembre ppdo., a las 20 se realizó la inauguración de una muestra pictórica a cargo del artista plástico armenio Carlos Sarkis Kahayan.

Nacido en Buenos Aires, en 1934, Carlos Kahayan estudió en los talleres libres de dibujo y pintura de MEEBA, con importantes maestros.

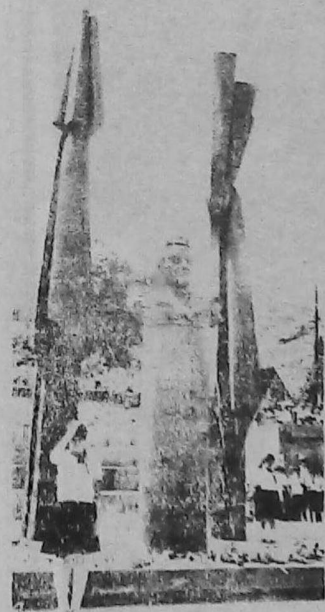
A lo largo de su trayectoria artística que comienza aproximadamente en 1958, ha realizado numerosas muestras individuales y colectivas.

Dice de él Pablo Moreno: "La pintura de Kahayan tiene la gravedad de los de su raza. Es una pintura mística, seria, con un clima envolvente, denso y hasta con

una luz irreal; pintura que parece simple y anecdótica aunque es compleja, serena, compacta, volumétrica. Por la seriedad del autor es una pintura sobria, sin alardes, hecha con humildad ante la materia que siente el artesano, pero vibrada y engrandecida por la sensibilidad del artista y por su alma de hombre bueno; pintura que no escandaliza pero que ennoblece y clarifica."

La exposición que se está desarrollando en la sala 2 de la Galería Braque, permanecerá abierta hasta el 21 de setiembre a las 20.

Los interesados pueden visitarla de lunes a sábado de 16 a 21 en Venezuela 4379, capital.



¿LA IGLESIA ARMENIA Y NUESTRA JUVENTUD REALMENTE ESTAN COMUNICADAS?

**22 DE OCTUBRE
CONFERENCIA**

**a cargo del R.P. Arsham Bozoian
con DEBATE POSTERIOR**

**Organiza: "ARMENIG" de la
Asociación Cultural Tekeyan**

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
- de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
- angustia - depresión - alcoholismo
HEREDIA 1190 PB. B. CAPITAL
Somellera 455 ADROGUE
Solicitar hora 611-2492

Medias y Art. de punto

**POBIG
DE**

Aram Guezikaraian
Alcaráz 5314

(1407) Cap. Fed. T.E.: 566-7361

RIGAR'S
Camisaria exclusiva

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (X)

Por el Prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

ESPERANZADORAS PERSPECTIVAS (I)

Veamos en qué situación se hallaba nuestro programa a fines del siglo pasado y principios del actual, lo que había logrado la revolución armenia en ese lapso. En una forma muy sintetizada, hemos de volver a este punto para confirmar, desgraciadamente, que nuestro pueblo recibió el nuevo siglo en condiciones muy desfavorables, abandonado por todos, e impotente. Una octava parte de los armenios occidentales había sido masacrada por el gran asesino que restó gemía bajo las botas de la tiranía. Es cierto que teníamos al legendario general Antranik quien era igual que un águila, planeaba sobre las montañas y a numerosos y fieles combatientes junto a centenares de sacrificados fedales. Pero, así y todo, la revolución armenia no estaba en condiciones de ejercer presión sobre la tiranía y llevar a un buen término la causa armenia. Aceptemos el criterio de que nosotros "hablábamos con grandilocuencia" pero que no estábamos en condiciones de realizar "obras grandes"; todo ello teniendo en cuenta que en esos días el número de combatientes armenios no superaba los dos mil hombres mientras que el imperio de Hamid tenía veinte mil subordinados entre agentes y espías, sin hablar de los centenares de miles de soldados uniformados y guardias militarizados.

Por todo lo expuesto, no es nada difícil sacar conclusiones de todo este panorama. Como ya lo señalamos, la situación internacional no era en absoluto favorable para nuestra causa en el último decenio del siglo pasado. Sin embargo, debemos decir que dicha situación cambió radicalmente a principio del siglo presente. El estado imperante, de data varias veces centenaria, se vio bruscamente alterado. Las grandes potencias proyectaron y adoptaron nuevas concepciones a nivel mundial, en virtud de las cuales se formaron nuevos grupos de estados; hecho éste que no era posible imaginar medio siglo atrás.

Uno de los primeros ministros de Inglaterra, Palmerston, dejó bien sentado que su país no tenía ni enemigos ni amigos permanentes, sino que tenía sólo intereses permanentes. Basándose en este principio, Inglaterra, a inicios del siglo actual, se vio obligada a rever su política tradicional. Sintetizando podemos que, luego de enfrentarse con Francia por espacio de tres siglos y de debilitarla, y una vez finalizada la guerra entre Francia y Prusia, en 1070, Inglaterra constató que Francia ya no era la nación que perseguía el dominio en el continente y, que tampoco era "la fuerza estabilizadora de Europa", papel que ejercía la Alemania de Bismark y de Wilhelm.

Segundo, por su creciente poderío y su decisión de construir una flota de primera línea, la política inglesa del "gran aislamiento" había dejado de ser "grande", e Inglaterra necesitaba amigos y aliados.

(Continúa en pág. 12)

Mensaje del Santo Padre al nuevo Patriarca Armenio (Viene de pág. 1)

Al recibir con alegría la noticia de la elección canónica de Vuestra Beatitud para la sede patriarcal de Cilicia de los armenios, deseo expresar a Vuestra Beatitud las más vivas felicitaciones por el alto honor que Dios le ha confiado y le doy gracias de corazón por los nobles sentimientos manifestados. Al acoger con gusto la petición de comunión eclesiástica y de concesión del Palio, deseo comunicar que Vuestra Beatitud podrá desde ahora realizar todos los actos inherentes a su oficio sin esperar a que se le confiera el Palio. Esta Sede Apostólica ha reservado siempre una predilección particular a la Iglesia Armenia, Católica, recordando el magnánimo heroísmo con que a través de los siglos ha manifestado su adhesión indefectible a la Sede de Pedro, que preside la caridad en la unión. Invoco del Señor abundantes luces y favores divinos sobre su venerada persona y sobre la obra que está llamada a realizar, mientras imparto de corazón mi bendición apostólica sobre la jerarquía, clero, religiosos, religiosas y fieles todos de la gloriosa Iglesia Armenia, auspicio de escogidas gracias celestiales.

JOANNES PAULUS PP.II

NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE "LA VOZ ARMENIA" POR L.R.9 RADIO ANTARTIDA TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 hs.

Noche de Ereván en el Colegio Arzruni

El sábado 11 de setiembre ppdo. en el Colegio Arzruni se realizó una velada denominada "Noches de Ereván". En esa ocasión, se sirvieron comidas típicas armenias, especialmente preparadas por las señoras integrantes de la comisión de Damas.

Un numeroso público se dio cita en el salón Boyadjian del establecimiento educativo para dicha reunión típica armenia que fue amenizada con las canciones del conjunto instrumental "Alemsha" y las danzas del conjunto folclórico armenio "Gaiané".

Participaron, además, la Sra. Torikian, quien interpretó diversas canciones armenias y la Srta. Adriana Kalaidjian quien recitó algunos poemas en nuestra lengua madre.

Al mismo tiempo, se realizó una muestra pictórica de óleos con motivos típicos armenios, realizados por la artista plástica Charian.

Finalmente, el Sr. Martín Keskiskian proyectó diapositivas de la Madre Patria.

La velada se prolongó hasta la madrugada.

CALENDARIO DE LA IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Domingo 19 de setiembre:

Oficia la Santa Misa: el R. P. Kissag Mouradian.

Coro: del Instituto San Gregorio el Iluminador.

Domingo 26 de setiembre:

Festividad de "Santa Cruz de Varak".

Oficia la Santa Misa: el R.P. Shavarsh Mehrabian.

Coro: Tserk Vartanantz.

"UN POCO DE SABER ES COSA PELIGROSA"

El analfabetismo, tan calumniado a partir del siglo de las luces, es un estado mucho más noble que la pseudo-cultura. Ya lo dijo Alexander Pope en su famoso ensayo sobre la crítica: "Un poco de saber es cosa peligrosa. Bebe hondamente o no pruebes la fuente del Pireo". Es precisamente lo que nos está ocurriendo ahora, cuando la fuente del Pireo abreva, con tan mezquinos sorbos, a un número abrumador de personajes a quienes les falta la verdadera sed.

Alicia Jurado

SOLICITADA

El día 30 de agosto de 1982, se cumplió otro triste aniversario del fallecimiento de mi hermano

SARKIS DIARBKIRIAN

En esta ocasión, vuelvo a mi memoria la ambigua manera de la Comisión Directiva de la INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA de manifestar desinteresadamente, en igual oportunidad del pasado, su fervoroso homenaje religioso a mi difunto hermano Sarkis, como benefactor, mientras que simultáneamente se empeñaban en obstaculizar en los Tribunales los trámites sucesorios del mismo, con argumentos más inverosímiles, en busca de mayor beneficio que el ofrecido, espontáneamente, por mi sucesión.

En el año pasado tuve que expresar, públicamente también, mi muy modesto reconocimiento por el público homenaje religioso, promovido por la demostrada sensibilidad espiritual que caracteriza a la misma Comisión Directiva que, este año sin embargo, no ha tenido presumiblemente más motivo para repetir su homenaje al mismo benefactor, en el quinto aniversario de su fallecimiento.

Por simple coincidencia tal vez, de cualquier manera, hace poco cobraron de nuestra sucesión una suma equivalente a la ofrecida oportuna y espontáneamente, pero también demostraron gratuitamente métodos insólitos con que son capaces de responder al próximo benefactor.

Para decir (hasta ese aislado "homenaje" pudo ser nada menos que un instrumento en sus manos, un instrumento más o quizá una prueba legal útil, hasta lograr su objetivo real?

Una vez les agradezco, en cambio, el haber ignorado el aniversario del fallecimiento de mi hermano y solo espero que así lo sigan haciendo para siempre, por respetar al menos — y no seguir ofendiendo — su memoria póstuma.

ANA DIARBKIRIAN DE SIRINIAN

La publicación de este aviso fue negada por el diario "ARMENIA", motivando en cambio la posterior publicación alusiva de los interesados.

U.G.A.B.

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՎԿԻԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ

ՇՆՈՐՀԱԼԻ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԷ՛

«Եօթը երգ Հայաստանի մասին»

Գրական Երաժշտական երկերի Տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 1, 1982-ին ժամը 20:30-ին Հաստատութեան սրահին մէջ

ՄՈՒՏՏԸ ԱՋԱՏ

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Velada Literaria - Musical

"SIETE CANTOS SOBRE ARMENIA"
de Kevork Emin

Viernes, 1º de octubre 1982
a las 20.30

ENTRADA LIBRE ENTRADA LIBRE

BRILLANTE INAUGURACION DE LAS XI OLIMPIADAS DE

En medio de un clima de júbilo general, el miércoles 8 de setiembre ppdo. se dieron por inaugurados los XI juegos olímpicos sudamericanos de las Ligas de Jóvenes de UGAB, en el recientemente inaugurado gimnasio del Complejo Educativo, Social, Cultural y Deportivo "ALEX MANOOGIAN".

Un numeroso y entusiasta público volvió a dar muestras de adhesión a la institución más importante de la diáspora, no sólo con su asistencia sino con los calurosos aplausos que brindó a cada una de las delegaciones.

Si fue imponente el acto de inauguración del gimnasio, más emotiva fue la apertura de las olimpiadas, que reunió a más de un millar de jóvenes en un verdadero clima de fiesta.

IMPORTANTES PERSONALIDADES

Presidieron la ceremonia el R.P. Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, el Dr. Berge Setrakian, miembro del Consejo Central de UGAB y presidente del Consejo Mundial de Liga de Jóvenes, miembros de la Comisión Directiva, encabezados por su presidente, Sr. José Yousefian, miembros honorarios y benefactores.

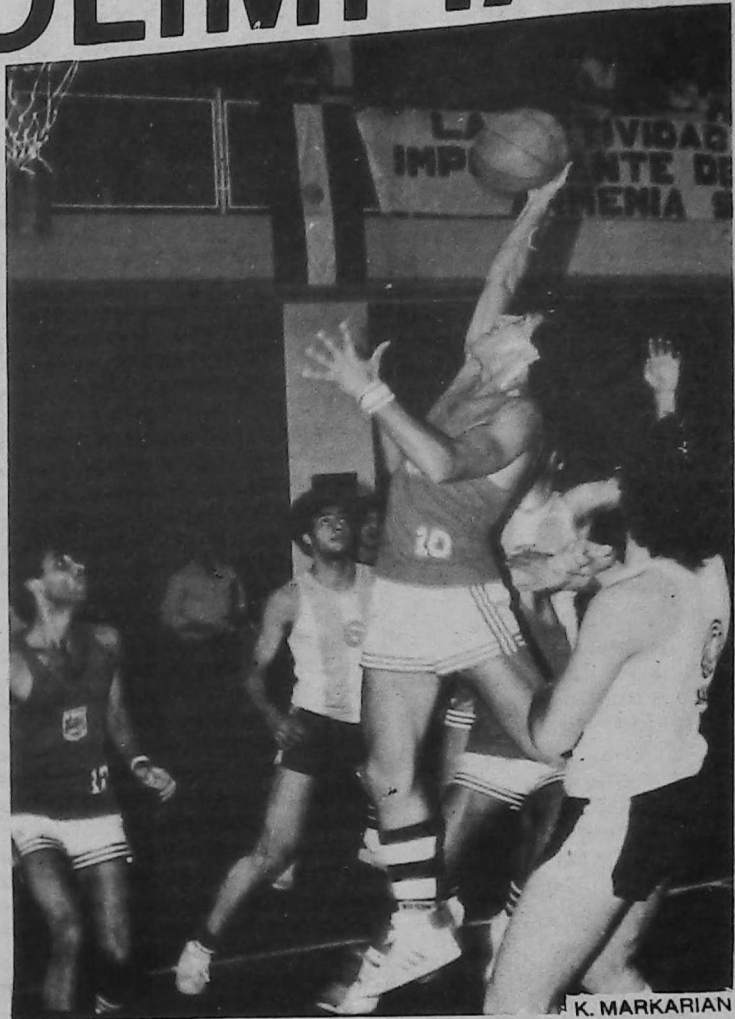
Se encontraban presentes el presidente de la filial Córdoba, arquitecto Arpi Stepanian; en representación de la filial Brasil, el Sr. Hampartum Moridjian, miembros benefactores y honorarios de UGAB local, miembros de la prensa oral y escrita de Bs. As. y de la colectividad argentina y representantes de entidades deportivas locales.

FORMACION DE DEPORTISTAS

El acto se abrió con la marcha interpretada por la banda de música del Liceo Militar, que dio entrada a las banderas de la Argentina, Uruguay, Brasil y de UGAB.

En seguida, hicieron su entrada los deportistas de los países citados en medio de la algarabía de los jóvenes que alentaban a sus simpatizantes desde las tribunas.

Una vez realizada la formación de los participantes, fueron entonados el Himno Nacional Argentino, el uruguayo y el brasileño; y el coro de Instituto Marie Manoogian, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, interpretó la marcha de la institución.



Final de básquet entre San Pablo y Montevideo.

K. MARKARIAN

BENDICION

A continuación, el R.P. Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Armenia para la Argentina, bendijo la iniciación de las Olim-

piadas.

ORADORES

En el transcurso de la ceremonia inaugural, hizo uso de la palabra el presidente

de Liga de Jóvenes local Teodoro Yacoubian, mensaje transcrita en otra columna.

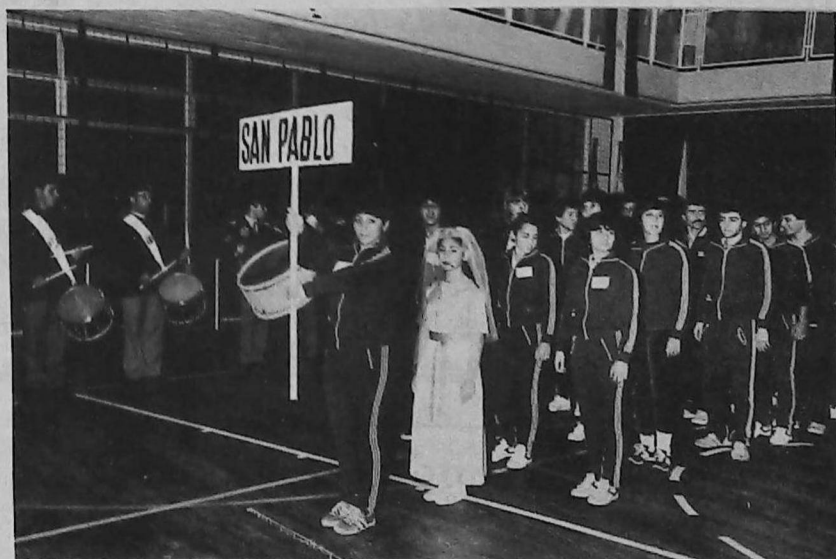
Y, en representación de la Comisión Directiva y de la calidad de presidente del Consejo Sudamericano de Liga de Jóvenes, habló Rubén Kechichian, en el texto de su discurso (pág. 6)

Luego, los locutores Fabiana Kapelian y Daniel Dorumian, alumnos del Instituto "Manoogian" invitaron a hacer uso de la palabra al nombre del Consejo Central de UGAB, al Dr. Berge Setrakian quien virtió importantes conceptos que transcribimos en la pág. 7.

A continuación, al son de una nueva marcha, en medio de un gran aplauso, se produjo la concentración de las banderas de ceremonias y de deportistas.

PARTICIPACION DE LOS ALUMNOS

Para finalizar, los alumnos de las secciones primarias y secundarias del Instituto "Marie Manoogian" dirigidos por sus profesores de Educación Física hicieron un esquema coreográfico, que concluyó con la formación de nuestra bandera patria, como símbolo



M. KESKISKIAN



M. KESKISKIAN

UGAB - NUEVO GIMNASIO OLIMPICO DEL COMPLEJO "ALEX MANOOGIAN"
VIERNES 17 DE SETIEMBRE 21 HS. FUTBOL DE SALON
LIGA DE JOVENES VS. U.C.A. de MARASH

RACION DE LAS GA DE JOVENES

anfitrión de estas
...
... el acto inaugu-
... desarrolló el partido
... femenino entre
... Aires y Montevideo.

AGASAJO AL DR. BERGE SETRAKIAN

... parte, el Dr. Berge
... y los representan-
... las filiales hermanas
... fueron agasajados
... Comisión Directiva
... lunch, especialmen-
... preparado por la
... de Damas de la
...
... jornada inaugural
... recién a las 2 de la
... gada, momento hasta
... se prolongaron los
... y los partidos.



Diagrama realizado por alumnos del Inst. Marie Manoogian

M. KESKISKIAN

ACTO DE CLAUSURA DE LAS OLIMPIADAS

El domingo 12 de setiembre ppdo. se realizó el acto de clausura de las Olimpiadas, con la entrega de premios correspondientes a las diferentes disciplinas deportivas.

El acto que fue realizado en los salones del Complejo Alex Manoogian, comenzó con la entonación del himno de la institución.

A continuación, el Sr. Kevork Marshlian, a cuyo cargo estuvo la locución, anunció que en el transcurso de su visita a nuestro

(Cont. pág. 7)

Visitas del Dr. Berge Setrakian

Durante su estadía, el Dr. Setrakian tuvo la oportunidad de mantener una entrevista con el R.P. Krikoris Pougatlian, en su calidad de jefe espiritual de la feligresía local. También, visitó el Instituto "Marie Manoogian" para mantener un contacto mucho más cercano con los alumnos e interiorizarse acerca de sus adelantos en las diferentes áreas que conforman la tarea educativa. La visita se prolongó hasta el mediodía con un almuerzo que compartió con ellos y el cuerpo directivo del instituto. Por otra parte y accediendo a las invitaciones formuladas por los directivos de los semanarios "Sharyum", "Sevan" y "Sardarabad", visitó dichos periódicos con el objeto de informarse sobre la marcha de nuestra colectividad.

El Dr. Setrakian en Montevideo

El lunes 6 de septiembre ppdo., partió por vía aérea, rumbo a Montevideo, el Dr. Berge Setrakian, acompañado por el presidente de la filial local de la U.G.A. de Beneficencia, Sr. Carlos Hergatacordzián.

En primer lugar, visitó las instalaciones del Colegio Nubarian Alex Manoogian, donde tuvo oportunidad de estar en contacto con el alumando y el cuerpo docente. Luego recorrió el Gimnasio Misak Kouyoum-

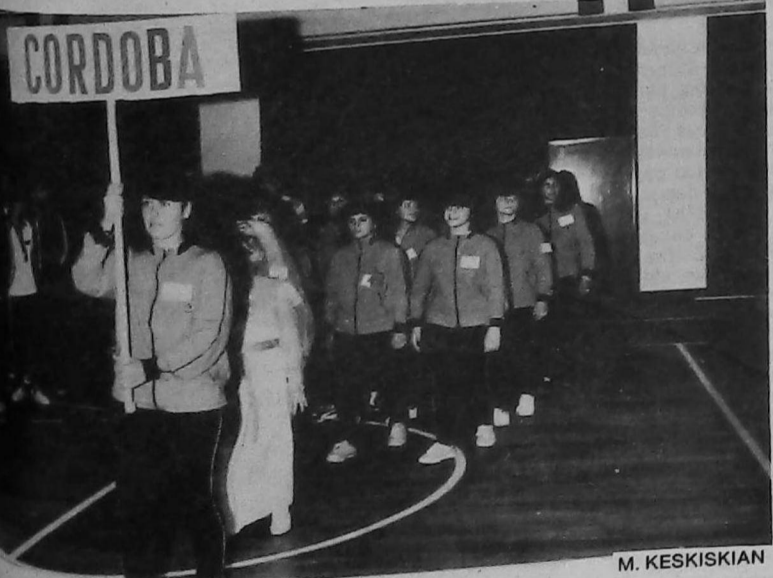
djian y los terrenos sobre los cuales se erigirá el nuevo Centro Cultural de la colectividad.

En horas de la tarde, el Dr. Setrakian fue recibido por el máximo benefactor de las colectividades armenias de Sudamérica, el filántropo Misak Kouyoumdjian, en su domicilio particular. Se encontraba presente también su esposa, Arpiné, a quien presentó los saludos en nombre del Consejo Central de UGAB y en especial los

del gran dirigente de la Diáspora armenia, Sr. Alex Manoogian.

Por la noche, el Dr. Setrakian presidió una reunión con la comisión directiva de la filial Montevideo de UGAB, con quienes trató temas relacionados a la marcha de la institución.

El martes 7, en horas de la mañana, regresó a Buenos Aires dando así por finalizada la visita a la R.O. del Uruguay.



M. KESKISKIAN



M. KESKISKIAN

**¿QUE PAPEL JUEGA LA JUVENTUD ARMENIA EN SU IGLESIA?
MUCHOS JOVENES PIENSAN HOY EN DIA QUE LA IGLESIA ARMENIA
Y SU CEREMONIAL SON CADUCAS. ¿ES ESTO CIERTO?
CONFERENCIA A CARGO DEL R.P. ARSHAM
BOZOIAN, CON DEBATE POSTERIOR**

22 DE OCTUBRE
Organiza: "ARMENIG" de la
Asociación Cultural Tekeyan

LA GRAN FIESTA DE LA

PALABRAS DEL SR. TEODORO YACOUBIAN

Esperanza, esfuerzo y un gran amor hacia la niñez y la juventud es lo que pusieron los miembros de la Unión General Armenia de Beneficencia para lograr la cristalización de este sueño. El gimnasio era una de las metas a la que aspiraban llegar. El domingo próximo pasado se realizó su inauguración y hoy damos comienzo a la XI^o Olimpíada de la Liga de Jóvenes en esta magnífico recinto.

Nos cabe a nosotros, jóvenes depositarios de todos esos anhelos, saber ser dignos de este gran esfuerzo y hacer del deporte una parte importante de nuestra existencia, ya que la práctica del mismo, además de desarrollar las facultades físicas, contribuye a la educación moral, desarrollando el sentido de colaboración y compañerismo en el ser humano.

Este año le correspondió a la filial Buenos Aires ser la anfitriona de todos ustedes. Nos sentimos complacidos y haremos lo posible para que, además de ser una demostración competitiva, sea un motivo de recreación y de acercamiento entre todos los jóvenes que formamos esta gran familia armenia que es la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.

Desde sus comienzos, hace ya 42 años, fueron muchos los jóvenes que integraron la comisión directiva y las diversas subcomisiones; muchos son los que aportaron ideas y esfuerzos, y muchos los objetivos logrados por las sucesivas comisiones.

Liga de Jóvenes fue la precursora en muchas actividades sociales y culturales, dentro del ámbito de la comunidad armenia y quizá ése haya sido el motivo por el cual se ha visto apoyada y alentada en todo momento.



M. KESKISKIAN

Hoy quiero destacar la presencia entre nosotros del delegado personal del Sr. Alex Manoogian y presidente de la Comisión Mundial de la Liga de Jóvenes, Dr. Berge Setrakian. Nuestra cordial bienvenida a él y a las delegaciones de Córdoba, San Pablo y Montevideo.

Agradecemos al Consejo Directivo, a la subcomisión de Damas, a la subcomisión de Padres, a las instituciones religiosas, patrióticas y deportivas, al personal docente y alumnado del Instituto Educativo Marie Manoogian y a la prensa oral y escrita, toda su colaboración.

Jóvenes armenios de la Diáspora: mancomunemos nuestros esfuerzos para mantener nuestra fe cristiana, nuestro amor a la lengua materna, y para poder divulgar en el mundo entero la cultura que nuestros ancestros nos legaron.

Es nuestro deber hacerlo y sé que lo lograremos.

Muchas gracias.

TEODORO YACOUBIAN

pais, el Dr. Setrakian fue recibido por el intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires. Durante la reunión, el ilustre visitante le transmitió al intendente los saludos del Consejo Central de UGAB e hizo referencia a la labor filantrópica realizada por la institución.

En retribución a su visita, en nombre de la Municipalidad, el intendente del Cioppo le hizo entrega de una placa recordatoria, para la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Durante el acto, entonces, el Dr. Setrakian hizo entrega de la placa al presidente de la institución, Sr. José Youssefian, quien, a posteriori, fue invitado a hacer uso de la palabra.

El Sr. Youssefian, entre otras cosas, expresó la satisfacción de la Comisión Directiva y de toda la institución por haber reunido a innumerables jóvenes bajo la tutela de la UGAB.

ENTREGA DE PLAQUETAS Y TROFEOS

Por otra parte, y con motivo de la inauguración del gimnasio y la realización de estas olimpíadas, la filial local de la UGAB entregó plaquetas recordatorias a sus filiales hermanas y al Consejo Central de la insti-

tución, con sede en Nueva York.

A continuación, se procedió a la entrega de copas y trofeos, recibidos por los deportistas entre aplausos y risas.

HABLA EL DR. BERGE SETRAKIAN

Por último, habló el Dr. Berge Setrakian, quien, en primer lugar, en nombre de todas las filiales agradeció a la UGAB de Buenos Aires, por la excelente organización de los juegos olímpicos.

Luego, se refirió a la importancia del Primer Simposio Juvenil de Liga de Jóvenes, que se realizó por primera vez, en el transcurso de las Olimpíadas, y en forma personal, agradeció al Sr. Rubén Kechichian por la organización de dicha reunión.

Y, por último, dirigiéndose a los jóvenes de Montevideo, San Pablo y Córdoba, expresó que ellos debían considerarse privilegiados por haber pasado días realmente inolvidables, hecho que les creaba la obligación

de transmitir toda la experiencia vivida en el campo cultural y deportivo, a los demás miembros de las respectivas filiales que no pudieron participar de esos días, para hacerlos partícipes del espíritu



Final de volley masc. e.

estos juegos olímpicos UGAB, -que salvando las distancias y las fechas-, es mismo espíritu de los viejos juegos de Navasart, que se realizaban en la antigua Armenia.

Las palabras del Dr. Setrakian fueron selladas por fuerte y prolongado aplauso.

POSICIONES

Como todos los años, las copas y trofeos de las Olimpíadas fueron donadas por numerosas personas quienes de esa manera, se adhieron a las citadas jornadas deportivas.

VOLLEY FEMENINO:

Trofeo "Varter Sarafian": 1° Buenos Aires

Trofeo "Bakirgian y Cia.": 2° Córdoba

VOLLEY MASCULINO:

Trofeo "Sarquis Kapelian": 1° Buenos Aires

Trofeo "Antranig Ekshian": 2° Córdoba

FUTBOL:

Trofeo "Safarian Hnos.": 1° San Pablo

Trofeo "Klatcherian": 2° Buenos Aires

BASQUET:

Trofeo "A. Ohannesian": 1° San Pablo

Trofeo "Ansurlian": 2° Montevideo

AJEDREZ:

Trofeo "Jorge Yacoubian": 1° San Pablo

Trofeo "H. Shahinian": 2° Montevideo

TAVLI:

Trofeo "Daniel Vaneskeheian": 1° Buenos Aires

Trofeo "G. Tchokaklian": 2° San Pablo

PING-PONG FEMENINO:

Trofeo "Vicente Akian": 1° Buenos Aires

Trofeo "V. Hairabedian": 2° Montevideo

PING-PONG MASCULINO:

Trofeo "Tanielian": 1° San Pablo.

Trofeo "Juan Yernazian": 2° Córdoba

Trofeo "Amistad", otorgado por el semanario "SARDARABAD": Montevideo.

Trofeo "Caballerosidad deportiva", "Nahabet Nahabetian": San Pablo.

Trofeo "Delegación puntual", "Haig Emirian": Córdoba

Trofeo "Samuel Janikian" para el ganador de las Olimpíadas: Buenos Aires.

Trofeo "Misak Kouyoumdjian" para el ganador de las Olimpíadas: Buenos Aires.

EN NUESTRO PROXIMO NUMERO:
PRIMER SIMPOSIO JUVENIL
SUDAMERICANO DE
LIGA DE JOVENES

DISCURSO DEL SR. RUBEN KECHICHIAN

El día tan esperado ha llegado.

Se cristaliza hoy, una de las mayores aspiraciones del Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia de Buenos Aires, con la concreción de esta segunda etapa edilicia del complejo Alex Manoogian, y que hoy uds., miembros de la Liga de Jóvenes de Sudamérica, tienen el privilegio de inaugurar.

Este magnífico gimnasio cubierto es la expresión mas elocuente de la preocupación, que para nuestra entidad, representa la juventud, cuya integración a la comunidad posibilita sin retacear esfuerzos de ninguna naturaleza.

Ya, cuando en 1940 se fundaba la Liga de Jóvenes de Bs. As. sus miembros tomaron como premisa de su futuro accionar el lema "en mente sana cuerpo sano"

Mente, para cuyo desarrollo intelectual la Unión General Armenia de Beneficencia mantiene en el mundo 21 escuelas propias, complementadas en todos los casos con campos recreativos y gimnasios, que hacen realidad las mejores expectativas sobre el particular.

Pero todo esto representa sólo un medio en la lucha de Parecordzágán por la conservación de la diáspora armenia que podrá lograrse únicamente con una adecuada preparación y concientización de la juventud, para formar generaciones respetuosas de sus tradiciones, defensoras de su justa causa y creyentes de los preceptos cristianos de su Iglesia nacional.

Desde Boghos Nubar hasta



M. KESKISKIAN

nuestros días, preclaros dirigentes adecuaron y ampliaron los objetivos de la institución, a las necesidades de las colectividades.

Parecordzágán es el fiel reflejo de la diáspora, en tanto vive y existe para servir, más aún, es su consecuencia.

Pero hoy, la Unión General Armenia de Beneficencia vive su etapa más brillante, conducida por el máximo dirigente y benefactor de la armenidad, el presidente don Alex Manoogian, asume la responsabilidad de orientar a las comunidades hacia un futuro promisorio, donde nada quede librado a la improvisación.

Prueba de ello es el primer seminario juvenil mundial de Liga de Jóvenes, que bajo la organización y presidencia del activo y experimentado dirigente Dr.

Berge Setrakian, se llevó a cabo en octubre pasado en E.E.U.U., cuyas resoluciones comenzaron a aplicarse en forma inmediata.

Así es como en las instalaciones de la escuela Melkonian de Chipre se realizaron en abril pasado, por primera vez los juegos olímpicos que agruparon a las filiales de Medio Oriente y Europa, mientras que Toronto fue sede en junio pasado de las competencias deportivas de las filiales de E.E.U.U. y Canadá, guiados en ambos casos por un auténtico espíritu de confraternidad, exento de todo afán existista.

Hoy nos toca a nosotros, hermanos de Sudamérica, inaugurar estas decimoprimeras olimpíadas interligas, a las que en cumplimiento de la decisión adoptada por el consejo regional sudamericano de Liga de Jóvenes, acoplamos la realización del primer Simposio Juvenil para dirigentes de la institución, en el que habrán de considerarse temas de relevante importancia institucional.

Para presidir estos importantes eventos, se encuentra entre nosotros el joven dirigente Dr. Berge Setrakian, quien representa a las nuevas generaciones que con pujanza y vigor tomarán en sus manos, en un futuro cercano, la conducción de la institución.

Estas justas deportivas los tienen a Uds. como protagonistas, queridos jóvenes, en vuestra condición de protagonistas y organizadores.

A Uds. todos, nuestro profundo reconocimiento.

MENTUD

de los jóvenes de esa manera, con el legado que se entonó el himno de la como broche

pico, una nueva oportunidad de confraternización entre los jóvenes.

La reunión se prolongó hasta la tarde, amenizada con canciones armenias ejecutadas e interpretadas por un conjunto instrumental de la filial uruguaya de la UGAB.

HOMENAJE A LOS MARTIRES

El domingo por la mañana, las comitivas de U.G.A.B. colocaron una ofrenda floral ante el monumento a los mártires armenios, y posteriormente participaron de la sagrada misa en la Iglesia San Gregorio el Iluminador.

PARTIDA A BRASIL

En horas de la tarde partió con destino a San Pablo, Brasil, el Dr. Berge Setrakian.

Lo acompañaron al Aeropuerto Internacional de Ezeiza el presidente de UGAB, Sr. José Youssefian; el presidente honorario, Sr. Haig Emirian, el secretario Sr. Rubén Kechichian y numerosos allegados a la institución.

Mensaje del Dr. Berge Setrakian, en la inauguración del gimnasio de UGAB (Fragmentos)

La UGAB se renueva rejuveneciendo su dirigencia, sus socios y, principalmente, sus actividades.

Hoy, más que nunca, desde hace diez años, y gracias a las iniciativas de nuestro visionario presidente vitalicio, la UGAB ha abierto sus puertas par en par a la juventud.

En el pasado, había en Armenia, una hermosa tradición que se repetía año tras año: provenían jóvenes de distintas provincias para enfrentarse en distintos encuentros deportivos, en los que demostraban un excepcional espíritu competitivo. Estos jóvenes tenían oportunidad de conocerse unos a otros, y con vivencias excepcionales regresaban a sus tierras para transmitir el espíritu de Navasart a los demás jóvenes de sus provincias.

Así, en cada Navasart, innumerables jóvenes venían de Van, Siunik, Daron y Garin, renovando la promesa de mantenerse fieles a la sagrada tierra armenia y a sus tradiciones.

Ayer, desfilamos por Medio Oriente y América del Norte, hoy desfilamos aquí; quizás mañana en Europa y otro día bajo otro cielo. Siempre lo haremos con la misma inspiración.

Creemos en la inmortalidad de nuestro pueblo. Creemos que la juventud, a pesar de ser de distintas latitudes tiene un mismo sentimiento, tiene iguales obligaciones y deberes.

Tiene obligaciones para con el pueblo de su país.

Tiene obligaciones hacia el pueblo armenio.

Tiene obligaciones hacia la Madre Patria.

Tiene la obligación de guardar las tradiciones ancestrales.

Tiene la obligación de amar y practicar nuestra lengua madre.

Tiene obligaciones hacia la Iglesia Apostólica Armenia, con la creencia de que ha tenido una importante función en la preservación de la armenidad.

Tiene obligaciones hacia la UGAB.

Por último, tiene un deber

supremo:

Promete que tomados de la mano y sosteniendo bien firme nuestra bandera, desfilará en nuestra Madre Patria. Pisará la Madre Patria, con la firme fe que nos llega de los juegos de Navasart.

Promete que será dueño de nuestra justa causa.

Promete que la juventud de Parecordzagán será dueña de nuestros impostergables derechos.

Promete que, una vez concretado ese gran anhelo nacional, recibirá las copas y trofeos de Navasart allí, en Ereván y en Van.

Viva la Unión General Armenia de Beneficencia.

Viva el sagrado pueblo armenio.



M. KESKISKIAN

Conceptos del Dr. Setrakian en el acto inaugural de las Olimpiadas

(Fragmentos)

"Llegará el día en que esta casa resultará pequeña para albergar a la juventud"

Cada uno de nosotros siente hoy la alegría de poder brindar un nuevo hogar armenio a las generaciones del mañana.

Probablemente, muchos de los miembros de la UGAB ni siquiera hayan soñado nunca con ver la concreción de esta obra.

En el transcurso de los últimos diez años, comenzaron a construirse centros juveniles, sin solución de continuidad. Primero, los de Medio Oriente a los que siguieron los de Europa y de las Américas. Hoy, se une a todos ellos el gimnasio de una de nuestras filiales más poderosas: la de Buenos Aires.

Estos centros tienen numerosos objetivos.

La UGAB es aquella institución pan-nacional que puede dar satisfacción a todas las necesidades espirituales, culturales, ideológicas, y al mismo tiempo brindar entusiasmo juvenil y amor.

Es allí donde los jóvenes educarán su cuerpo y su alma.

Es aquí también, donde niños y jóvenes transcurrirán horas de sano esparcimiento y tendrán oportunidad de conocerse para formar sus amistades y -por qué no- sus nidos, la sublime familia ar-

menia que conforma la base de nuestra vida cívico-social.

Finalmente, ¿no es aquí, acaso, donde el joven se va a nutrir de la savia de la armenidad?

Amén de las actividades inherentes estrictamente a la vida institucional, este hermoso gimnasio servirá a las necesidades de toda la colectividad armenia de Buenos Aires.

Bajo el techo de Parecordzagán, ellas también podrán desarrollar actividades, pues como dijo el inmortal Boghos Nubar: "El amor de Parecordzagán es para todos".

Nos encontramos ante un nuevo hito. Parecordzagán hace todo lo necesario para que cada colectividad perdure por sus propios medios.

Los principales pilares para la vida y supervivencia de una comunidad son la **Iglesia, la escuela, los centros sociales y la prensa.**

Nuestros dirigentes, llevados por esta creencia, realizan todos los esfuerzos necesarios para sostener y crear esas cuatro instituciones que, sin dudas, son las cuatro bases sobre las que descansa toda colectividad organizada.

Tienen Iglesia: la Iglesia Apostólica Armenia; tienen escuela, la escuela de Parecordzagán; tienen prensa, la prensa que cree en el apostolado de UGAB; y

ahora tienen el centro "Alex Manoogian". Por todo esto, estamos convencidos de que la comunidad armenia de Buenos Aires es una colectividad completa en todas sus facetas.

Ahora debemos llenar estos centros con juventud. La UGAB ha dado todo de sí para que esta comunidad excepcional se sostenga por sí misma.

Ustedes son afortunados, en estas tierras. Viven en paz, como fieles ciudadanos de este hospitalario país. Tienen numerosas personalidades que creen en la obra de la UGAB y que están preparados para realizar sus mejores esfuerzos para mantener siempre firme a su querida institución.

Los edificios que hoy levantamos servirán a los altos ideales del pueblo armenio hacia el camino del gran sueño.

Estamos convencidos de que pronto, hacia la próxima década, este complejo, con todos sus salones, resultará pequeño, y en ese momento, lamentarán no haberlo construido de mayor capacidad. En ese instante, nuevamente Parecordzagán llegará a vuestras justas necesidades. Esperamos ese día.

Permítanme ahora transmitirles a todos Uds. los saludos paternales de nuestro presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian.

K. MARKARIAN

los presentes a coro "Ereván"

ALMUERZO OLIMPICO

se continuación, se el almuerzo olim-



Challenger al consagrarse

ՀԱՐԱԻ. ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՐԻՏ. ԱՄՐՁԻԿՆԵՐՈՒՆ ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ ՈՒՆԵՑԱՆ ԽԱՆԴԱՎԱՌ ՄԹՆՈՐ

ՀԱԶԱՐԷ ԱԻԵԼԻ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆ ՆԵՐԿԱՅ ԵՂԱԻ ԵՒ ԻՐ ՄԱՍԻՑ



Հ.Բ.Ը. Միութեան Ալեք Մանուկեանի անուան համալիրի մարզադահլիճում մաս մը: 8 Սեպտեմբերին տեղի ունեցած բացման արարողութիւններուն դրօշակներու մուտքի պահը: Երիտ. Լիկաներու չորս մասնաճիւղերու մարզիկները պատրաստ են սկսելու մրցանաքներուն:



Նստած ձախէն աջ -- Պր. Պր. Ռոյանտո Պերկամայի, Ուուան Մատթէոսեան, Արմանտո Սիմոնեան, Համբարձում Մոմճեան (Հ.Բ.Ը.Մ. Սան Փալօ) Յովսէփ Եուսէֆեան, Տօքթ. Պերճ Սեղրակեան, Արտաշէս Վանեքեան, Տօքթ. Փալօ Թէոտորո Սարաֆեան, Յովսէփ Նարիկեան, Ռուբէն Քէչիշեան. Ոտքի -- Տօքթ. Դանի էլ Վանեքեան, Գէորգ Մարաչեան, Վահրամ Հայրապետեան, Յակոբ Մինասեան, Համբարձում Հալաճեան, Յարութիւն Սարաֆեան, Գարոս Սեմերճեան, Մարթին Սանգուերեան:

Ընդհ. տօնախմբութեան մթնոլորտին մէջ 8 Սեպտեմբերի չորեքշաբթի օր բացուեցաւ Հարաւ. Ամերիկայի շրջանակի երիտ. Լիկայի Մարզիկներու 11-րդ պիսակեան խաղերուն, որոնք յի ունեցան 5 Սեպտեմբերէն բացուող կատարած Ալեք Մանուկեանի անուան, ՀԵՄԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆ Կրթական եւ Մարզական Կենտրոնի մէջ, ներկայացուցած խանդավառ եւ հոծ բազմութիւնը:

Եթէ տպաւորիչ եղանակով կան ցոյցեր աւելի լայն ընդհանրութեամբ, որ բացուող, որ համալիրը բացուեցաւ հազարէ աւելի սարդութիւն, զայն վերահսկական խրատներով մը:

Արարողութիւնը սկսեցաւ տրական Լիւթի Երանուհի թով, որ ընթացք տուաւ թիւնայի Ուրուկայի, ինչ եւ Հ.Բ.Ը.Միութեան անդամներուն սրան մուտքի: Մարզիկներուն շարքերուն հաշտեցան մէն յետոյ թնդացին Արմանտոն, Ուրուկայեան եւ Երանուհի Մարի Մանուկեան կողմէն Հաստատութեան երկուստեք ղեկավարութեամբ Տի. Տի. Սարաֆեանի մեկնարկով: Հ.Միութեան քայլերը, որոնք չորրորդ փնակիս Պատուի Փոխանորդ Հովսէփ Գորիս Վրո. Բունիաթեան ճանաչեցին, որով սկսեցին ճիւղի ողիմպիական խաղերը: Պերճ ընթացքին երջանակ մասնաճիւղի երիտ. Լիկայի աւտենայեալ Պր. Թէոտորո Գուպեան, որուն պատմութիւնը տարակուսած է սպանելու: Գին մէջ: Որպէս Կարապետ Յանճեանի ճանաչումը երիտ. Լիկայի մէջ: Պր. Ռուբէն Քէչիշեան եւ ունեցաւ, մինչ այդ Մարի Մանուկեան Վարժարանի կրթարան եւ երկրորդական աշակերտները իրենց մարզախմբիկներուն հսկողութեան տակ: Երբեք մարզական րումներով հանդէս եկան շին հանդիպումը տեղի ունեցաւ Պ. Այրէսի եւ Մոնթեֆորտի գական սեղի Վոյաճապետի րում միջեւ:

Ներկայացուցած միջեւ եւ ինչ Գորտուպետի ճիւղի Ատենայեալ տարածքը:

UNION CULTURAL ARMENIA SHARYUM
45° ANIVERSARIO SEMANARIO "SHARYUM"
GRAN VELADA ARTISTICA DE CANTO Y MUSICA ARMENIA
Con la actuación del Conjunto "MUSICA ARMENIA 100 x 100"
Viernes 24 de Septiembre de 1982
a las 22 hs. Salón Centro Armenio - Acevedo 1353
RESERVAS AL 72-1380, 854-8423, 612-7094, 71-0509, 86-0754

ՆԵՐՈՒ ՂԵՐԸ ՏԵՂԻ ՏԻ ՄԷՉ

ՊԻՆԸ ԲԵՐԱԻ

Մասնաճիւղերում, Պրագիլեն՝ Մոնթեան, Մի- ռոստոյ եւ Բարերար Մանուկոյ եւ ռատիոհա- ճիւղին եւ հայ հա- ճարակաւ կազմա- ներկայացու- լի կիրակի օր ողիմպիական մարտական արարո- յոր եղաւ նաեւ ճիւղերում բաշ- լի կիրակի օր ողիմպիական մարտական արարո- յոր եղաւ նաեւ ճիւղերում բաշ-

մասնաճիւղերում, իր շնորհա- կալութիւնը լայտնեց Հ.Բ.Ը.Միու- թեան Պուէնո Այրէսի մասնա- ճիւղին որ կազմակերպեց այս սքանչելի ողիմպիական խաղերը: Ապա, անդրադարձաւ Երիտա- սարդաց Լիկաներու առաջին սիմբոսիումի կարեւորութեան եւ անձնապէս շնորհակալ եղաւ Պր. Ռուբէն Քէշիշեանին որ կազմակերպած էր այս համախա- բումը:

Տոքթ. Պերճ Սեդրակեան ողիմ- պիական խաղերու առնչութեամբ յիշատակեց հին հայկական Նա- ասարդեան խաղերը, ելոյթով մը որ ներկայներու ծափողջուններով դիմաւորեցաւ: Աւարտին տեղի ունեցաւ երգ, սկսած՝ Միութեան Քալերգով որ վերջացաւ Երեւան Էրեբունիով, որուն յա- ջորդեց Ողիմպիական ճաշկե- րոյք, ճոր առիթ մը եւս սլոնիճե- լով երիտասարդաց միջեւ եղբայ- րացման:

ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐՈՒ ԱՐԳԻՒՆՔՆԵՐԸ

- Կանանց Վոլէյպոլ
Պուէնո Այրէս
- Արանց Վոլէյպոլ
Պուէնո Այրէս
- Ֆուտբոլ
Սան Փալլօ
- Պատէկ
Սան Փալլօ
- Թալի
Պուէնո Այրէս
- Փինկ-Փոնկ Կանանց
Պուէնո Այրէս
- Փինկ-Փոնկ արանց
Սան Փալլօ
- ԱտՈՅԵԱՆ
ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

ՏՈՔԹ. ՊԵՐՃ ՍԵՂԻՐԱԿԵԱՆԻ ՈՒՂԵՐԸ ԸՆԴՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐՈՒ ԲԱՑՄԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Հոգեշնորհ հայր սուրբ,
Մեր լի անդամներ,
Մարզիկներ եւ
Երիտասարդներ Բարեգոր-
ծականի

Աղամանդեայ տարեդարձն ետք, մեր Միութիւնը նոր էջ մը կը բանայ իր տարեգրու- թեան մէջ: Որեւէ ժամանակէ աւելի, պատասխանատուութիւնը կը յանձնուի երիտա- սարդ սերունդին: Բարեգոր- ծականը կը վարանորոգէ ինք- զինք երիտասարդացնելով իր վարչամեթոտն, անդամակ- ցութիւնը եւ մանաւանդ իր գործունէութիւնը: Որեւէ ժամանակ, Հայկական Բարե- գործական Ընդհանուր Մի- ութիւնը իր դռները այսքան լայն չէ բացած հայ երիտասար- ղութեան առաջ, որքան անց- նող տասնամեակին, շնորհիւ Միութեան հեռատես նախա- զահին նախաձեռնութիւննե- րուն, երբ հայաշատ գաղութ- ներու մէջ ետեւ-ետեւի բար- ձրանալ սկսան երիտասարդա- կան մեր պալատները գոհա- ցում տալով արդի ժամանակ- ներու վայել երիտասարդա- կան բոլոր պահանջներուն:

Բարեգործականի Պուէ- նոս Այրէսի այս շքեղ կեդրո- նը կու գայ այս փառքին վրայ աւելցնելու նոր փայլք մը եւ այս հիւրընկալ փերուն վրայ սարող մեր ողջ երիտասար- ղութեան համար ծառայելու որպէս տունը բարեգործակա- նի:

Չատկուան օրերուն գտնուե- ցանք Կիպրոս, ուր տեղի կ'ու- նենային աւանդական դար- ձած նաասարդեան խաղերը: Միջին Արեւելքի մեր մայր գաղութներու մէջ Բարեգոր- ծականով խանդավառ մեր ե- ռիտասարդ ու պատանի հաւա- տաւորներ տողանցեցին այդ օր հաւատք ըրած Բարեգոր- ծականի դրօշը, ուխտ ըրած Բարեգործականի առաքելու- թիւնը եւ ոգի ըրած Բարեգոր- ծականի զօրութիւնը: Այդ օր, ի տես այդ գեղեցիկ պատկե- ռին դիմաց, անոնք տուին այն անխախտ համոզումը թէ՛ ունինք տակաւին նուիրեալ եւ համոզումի տէր երիտասար- ղական շարք մը հոն, Միջեր- կրականի ափին:

Այս ամառնամուտին ներ- կայ գտնուեցանք Թորոնթօ, երբ Հիւսիսային Ամերիկայի մեր երիտասարդները թեւ- թերի մտած դարձեալ տողան- ցեցին մեր դրօշին հետեւելով՝ տալով մեզի այն անսակարկ համոզումը թէ թափուած ա- մէն ճիգ այդ ափերուն վրայ ամպայմանօրէն պիտի տայ իր բարեբեր ազդեցութիւնը հայ երիտասարդութեան համար:

Իսկ այժմ ներկայ կը գըտ- նուիմ Հարաւային Ամերիկա- յի մեր երկսեռ երիտասար- ղութեան մարզական հանդէ- սին: Գեղեցիկ աւանդութիւն էր Հայաստանի մէջ անցեալին, երբ տարին անգամ մը Հայկա- կան Լեռնաշխարհի զանազան զաւառներէն եկած հայ երի-

տասարդներ կ'ունենային մար- ղական խաղեր ցուցաբերելով մարզական սքանչելի ոգի մը: Անոնք կը ծանօթանային ի- րարու եւ հոյակապ սպարու- թիւններով կը վերադառնային իրենց շրջանները փոխանցե- լով նաասարդեանի ոգին ի- ընց սերնդակիցներուն: Այս- պէս ամէն նաասարդեանի մեր աշխոյժ երիտասարդները հոն Արարատի փեշերուն կուգա- յին Վանէն, Միւնիքէն, Տարօ- նէն ու Կարիէն վերանորո- գելու իրենց ուխտը՝ կապ- ւելու հայրենի աշխարհի սըր- բութիւններուն, մեր աւան- ղութիւններուն:

Մեր լի ներկաներ, այս գե- ղեցիկ աւանդութիւնը բերած ենք հեռաւոր այս աշխարհ- ները եւ նոյն աւանդութեամբ յառաջ կը տանինք մեր աշ- խատանքը այս անգամ գայով Գորտոպայէն Սան Փալլօյէն ու Սոնթեփիտեոյէն: Կու գան անոնք ճանչնալու զիրար եւ վերադառնալու իրենց թա- ղաբները փոխանցելու նաա- սարդեանի անմար կրակը ի- ընց հոգեխնդուն մէջ իրենց ընկերներուն եւ վերադառնա- լու ամէն տարի վերանորոգ- ւելու եւ մեզ վերանորոգելու:

Երէկ տողանցեցինք Միջին Արեւելք եւ Հիւսիսային Ա- մերիկա՝ այսօր կը տողանցեք հոս, գուցէ վաղը Եւրոպա եւ ուրիշ օր մը տարբեր երկնա- կամրի մը տակ: Պիտի տողան- ցենք միշտ, նոյն իգեւորու- թեամբ, հայկական նոյն ա- մուր բարձրները իրար ան- ցուցած ընկերով հետ: Պիտի տողանցենք նոյն ոգիով, հայրենասիրական նոյն զգա- ցումով: Բարեգործականի նկատմամբ նոյն տաք զգա- ցումներով:

Կը հաւատանք մեր ժողո- վուրդին յաւերժականութեան: Կը հաւատանք թէ տար- քեր երկինքներու տակ հասակ նետած այսօրուան մեր սե- րունդը ունի նոյնանման ըզ- զացումներ, ունի նոյնանման պարտականութիւններ եւ պարտաւորութիւններ:

Ունի պարտականութիւն իր պատկանած երկրին ասպնջա- կանօրէն մեզ ընդունող ժողո- վուրդներուն նկատմամբ:

Ունի պարտականութիւն Հայ ժողովուրդին նկատմամբ: Գաղթահայութիւնը կրծող՝ այլասերումի եւ ուժացումի դէմ մենք պիտի բարձրացնենք

նոր պատնէշներ: Պիտի բար- ձրացնենք զանոնք հայ եկեղե- ցիի, հայ դպրոցի եւ հայ ա- կումբի հիմերուն վրայ:

Ունի պարտականութիւն հայրենիքի նկատմամբ: Մը- շակութեան ամուր կապերու վրայ հիմնելու մեր փոխ-յա- րաբերութիւնը հայրենիքի զանգուածին հետ Հայաստան աշխարհի մէջ:

Ունի պարտականութիւն պահելու մեր դարերէ եկած մարտը աւանդութիւնները: Հիմնելու հայ ընտանիք, հե- տեւելու մեր պատմութեան հերոսական էջերուն եւ ներ- չընչուելու վարդաններու, անդրանիկներու եւ նուազար- ներու անխախտ հայրենասի- րութիւնէն:

Ունի պարտականութիւն սիրելու, պաշտելու մեր ԼԵ- ՉՈՒՆ: Տարածելու զայն հայ տուններէն ներս: Գորգու- րալու այն ՄԵՍԱԳՈՅՆ ԶԷՆ- ՔԻՆ, որ հասաւ մեզի մես- րոպեան օրերէն:

Ունի պարտականութիւն Հայաստանայց եկեղեցւոյ նկատմամբ, այն հաստատ հա- մոզումէն մեկնելով որ ազգա- պահպանման գործին մէջ՝ ու- նեցած է կարեւոր գործ:

Ունի պարտականութիւն Բա- րեգործականի զօրացման համար պիտի տանի ամէն աշ- խատանք:

Եւ վերջապէս ունի գերա- գոյն ՊԱՐՏԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ մը:

Կը խոստանա թեւ-թեւի տը- ւած, այսպէս խիտ շարքերով, ամուր բռնած մեր սուրբ դրօշը տողանցել մեր մայր հո- ղին վրայ: Նաասարդեաննե- րէն եկած ամուր հաւատով պիտի կոխենք հայրենի հողին վրայ:

Կը խոստանայ որ տէրն է մեր արդար դատին, կը խոստանայ որ Բարեգործականի երիտա- սարդութիւնը տէր պիտի ըլլայ անժամանցելի մեր իրա- տուներուն: Կը խոստանայ որ նաասարդեանի փառապը- սակները այնուհետեւ պիտի անցնենք եւ մեր մարզիկնե- րուն կուրծքերը պիտի զար- դարենք հոն Երեւանի եւ Վանի մէջ:

Կեցցէ Բարեգործականը
Կեցցէ սրբազան մեր
ժողովուրդը
ՊԵՐՃ ՍԵՂԻՐԱԿԵԱՆ
Սեպտեմբեր, 1982
Պուէնոս Այրէս



Պերճ Սեդրակեան կ'այցելէ եղևնի նահատակաց Երեւանի ներկաներու միջեւ կը գտնուին Պր. Պր. Գար- ղեան, վերաբերուով, Հ.Բ.Ը.Մ.ի Ուրուկ- մասնաճիւղի առնապետ, Գարլուս Քէօրոյլեան, Ու- ռուկեան եւ Պիլիքեան, Գորտոպայ:

ՏՈՔԹ. ՊԵՐՃ ՍԵՂԻՐԱԿԵԱՆ ՄԵԿՆԵՑԱԻ

Պուէնոս Այրէսի Հ.Բ.Ը.Միութեան Ալեք Մանուկեանի անունի Ընկերային, Մշակութային եւ Մարզական Համալիրին բացման եւ Հարաւ. Ամերիկայի Երթուակի Երիտ. Լիկաներու մարզիկ- ներուն 11րդ. Ողիմպիական խաղերուն ներկայ գտնուելու համար յատկապէս քաղաքս ժամանած Ընդհ. Երիտ. Լիկաներու Նա- խագահ իրաւաբան Տոքթ. Պերճ Սեդրակեան, 12 Սեպտեմբերի կիրակի օր, Պրագիլացի հայ մարզիկներու ընկերակցութեամբ օդի անմով Պրագիլ մեկնեցաւ, ուր, տեղական վարչական կազ- մերու հետ եւս տեսակցութիւններ պիտի ունենայ:

ՏՈՔԹ. ՊԵՐԾ ՍԵԴՐԱԿԵԱՆԻ ԵԼՈՅԹԸ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐԶԱՍՐԱՀԻ ԲԱՑՄԱՆ ԱՌԹԻԻ

Այսօր բացուեց կրկնօրյա համաժողովը, որի արդյունքում կարգավորվելու է Սեդրակեանի և Միութեան միջև առկա հարցերը։

Հոս, հաւանաբար, Բարեգործականի անդամներն շատերը, երազն անգամ չէին ունեցած որ մը տեսնելու մը ման հայ տուն մը սփիւտահայ իրականութենէն մերս։

Այս կեդրոնները բազմաընկերակ են։

Անշուշտ առաջին հերթին պիտի ծառայեն Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան նպատակներուն։

Այսպէս է որ պիտի դաստիարակուին մեր պատանիները եւ երիտասարդները հոգիով ու միտքով։

մարզական կարելիութիւններով պիտի կազմուին մարմնակրթամբի ընդարձակ խումբեր։

Հոս՝ մասն պատանի-երիտասարդներ պիտի ունենան իրենց ընկերային ժամանցը եւ գրոսանքը՝ ծանօթանալով իրարու հետ եւ հաստատելու՝ բարեկամութիւններ իրարու միջեւ եւ երկսեռ երիտասարդներ պիտի համընկն դիւրար՝ կազմելու համար հայու քոյմը՝ հայու սուրբ ընտանիքը, որ անկասկած կը կազմէ մեր ազգային-ընկերային կեանքին սաղմը։

Բացի Միութեանս այլազան գործունէութիւններէն այս գեղեցիկ պատուը պիտի ծառայէ Պուէնոս Այրէսի ամբողջ գաղութի պահանջներուն։

Ներդրած են մեր բարոյական ու նիւթական բոլոր կարելիութիւնները, այն համագումրէն մեկնած թէ այլեւս պիտի կարենա՞մ դառնալ անկախ կենցաղով ձեր սեփական ուժերուն ապահոված առանց արտաքին կարելու օգնութեանց։

Այս շէնքերը այլեւս լեցնելու են բրիտասարգութեամբ։

Չեզոք համար օրինակելի դարձած Պէյրութ մը, Հայեպ մը կամ Գահիրէ մը ուրիշ ոչինչ ունի անկողի քան դու։



Տոքթ. Պերճ Սեդրակեան

Կ'սպրիի խաղաղ, որպէս հասարակութեան բարեփոխման հիւսիսը։

Ունենալու ենք ամուր հասարակ շէնքեր, ՀԱՅ ՄՆԱԼՈՒ, ՀԱՅՕՐԴԵՆ ԱՊՐԵԼՈՒ, ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԽԱՆԴԱՎԱՍԻՒԵԼՈՒ, ՀԱՅՈՒՆ ՀԱՅՐԵՆԻԲՈՎ ԳԵՐԱՋԱՆՑԱՊԵՍ ՀՊԱՐՏԱՆԱԼՈՒ։

Այսօր հայ միտքը մեր գարթով մըն է որ կ'սպրի, եւ Բարեգործականը շնորհիւ իր վայելած վստահութեան եւ կարելիութիւններուն իր լայն մասնակցութիւնը կը բերէ այդ գարթովին։

Ու վերջացնելու համար, անգամ մը եւս պիտի ուզէի անդրադարձնալ թէ՛ Բարեգործականի այս Տունը մեր էջ մընէ որ կը բաճայ Արժանքի մեր շրջանակին համար իր լայն առումով։

Պիտի տա մեզի արդար երաշխիք որ շուտով մինչեւ գալիք տասնամեակ, այս յարկերը մեզ պիտի գան, սրահները պատիկ եւ պիտի բողբոջէ ըսելով երանի անլի ընդարձակ շինէինք, անլի բարձր

կառուցանէինք։ Այն ատեն որ դարձաւ Բարեգործականի պիտի հասնի ձեր արդար անհանգստանալու կը սպասուի այդ օրուն։

Թոյլ տուէ՛ք որ այս ամբողջ փոխանցում մեր բոլորին անլի մախազահին՝ Պր. Սեդրակեանի հայրական քոյմերը, ինչպէս մասնակցութեամբ Բարեգործականի անդամակցութեան շնորհիւ տրական երաշխական խաղաղ

Պերճ Սեդրակեան Սեպտեմբեր, 1982, Պուէնոս Այրէս

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԵՍԻ ԲԱՂԱՔԱՊԵՏ ՏՈՔԹ. ՏԷԼ ԶԻՈՓՓՕ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ՏՈՔԹ. ՊԵՐԾ ՍԵԴՐԱԿԵԱՆԸ

Տոքթ. Պերճ Սեդրակեան, ընկերակցութեամբ Պր. Ռուբէն Բէլիշեանի եւ մասնաճիւղերու ներկայացուցիչներու այցելեց Պ. Այրէսի քաղաքապետ Տոքթ. Կիմբրո Տէլ Զիոփփոյ եւ մտերիմ գրոյց ունեցաւ անոր հետ եւ ողջունեց իր քաղաքը Մ. Նահանգներու Կեդրոնական Վարչութեան։ Այս արթիւ մշտադար քաղաքապետը քաղաքապետութեան կողմէ յանձնեց քաղաքապետական մը։ Իրեն տրուած Թարտարապատին վարչութիւնը բովանդակութիւնը կարողացան հետաքրքրութեամբ Լուսանկարը ցոյց կուտայ տեսարան մը այդ հանդիպումէն։

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"
Boedo 510 Tel. 97-4763

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
36-1632 / 35-9504

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hs.
Gorriti 4804 esq. Acevedo

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (X) ESPERANZADORAS PERSPECTIVAS (I)

(viene de pág. 3)

En tiempo de paz, Inglaterra firmó su primera alianza con Japón en 1902, dándole "luz verde" para avanzar sobre Rusia con la finalidad de detener el avance de éste último en el extremo oriente (cosa que tuvo lugar como consecuencia de la guerra ruso-japonesa en 1904-1905). Luego de ello, Inglaterra comenzó a negociar con su secular enemigo, Francia, para encontrar un lenguaje común en lo relativo a Marruecos, Egipto y Siam.

Después, se dio a la tarea de crear la "cordial entente" o lo que es lo mismo, el acuerdo bilateral. En diciembre de 1893, Rusia (que era considerada como gobernada por "la monarquía más retrógrada") y Francia (considerada "la república más peligrosa") temiendo las ambiciones de la triple alianza (Alemania, Austria-Hungría, e Italia, 1882) firman, en secreto, un acuerdo militar y dos años más tarde, se alían en forma oficial.

REGISTROS:

Quince años:

Ultimamente, cumplieron quince años dos jovencitas allegadas al quehacer de U.G.A.B. Son ellas:

**KARINA NARKISSIAN
SONIA SIMONIAN**

La primera es hija de José y Susy Narkissian. El Sr. José Narkissian es miembro del Consejo Directivo de la U.G.A.B. local.

La segunda, por su parte, es hija de Armen y Betty Simonian. Su padre, el Sr. Armen Simonian, es vicepresidente segundo de U.G.A.B.

Fallecimientos:

ORJEN GOKCEYAN DE BARTINIYAN

Luego de una larga enfermedad falleció en esta capital a la edad de 82, el viernes 3 de setiembre ppdo.

Nacida en Cesarea, llegó a la Argentina en 1958.

Son sus hijas Eklan, Zabel y Saké. Sus nietos, Aram y Sona Guezikarain y Berchui de Marcarian, se desempeñan en diferentes ámbitos de nuestra colectividad, prestando sus servicios especialmente a la U.G.A.B. y al Colegio "Arzruni", y a la Asociación Cultural Tekeyan.



OTRO PUNTO PARA ARMENIO

DEPORTIVO ITALIANO 0
DEPORTIVO ARMENIO 0

Partido jugado en Platense el 11.9.82

El partido fue discreto. El campo de juego a pesar de que parecía estar bien, estaba muy embarrado, sobre todo en el medio campo, donde los jugadores no hacían pie. De los dos, el mejor durante todo el partido, fue Deportivo Armenio, que hizo mejor las cosas y estuvo más cerca del gol. Debió llevarse los 2 puntos, pero el arquero de Italiano, ex-jugador de Armenio, Polito, tuvo una tarde muy buena. Nuevamente el medio campo de Armenio, con Leone y esta vez bien acompañado por Molina, hizo todo el gasto, pero los delanteros de Armenio, no pudieron cristalizar todos los avances. Dep. Italiano, abusó del juego brusco debido a la gran altura de sus defensores, pero Armenio no se achicó y buscó desesperadamente el gol del triunfo, que no pudo ser, pero que mereció a lo largo de los 90 min. de juego. De todas maneras, el punto vino muy bien.

Próximo partido: el 18.9.82 frente a Arsenal, en Sarandí.

AGAVNI MEZADUMIAN DE KUYUMDJIAN

El 3 de setiembre ppdo. dejó de existir en nuestra capital a la edad de 84 años una caracterizada dama de nuestra colectividad.

Nació en Hadjín, Armenia, y desde niña vivió en Adaná. En 1915, vio las persecuciones y los trágicos días que signaron la vida del pueblo armenio, en las cuales su padre fue asesinado por los turcos, constituyéndose en una del millón y medio de vidas inocentes.

En Adaná contrajo enlace con Avedis Kuyumdjian con

quien tuvo seis hijos: Aram; Bautista, abogado; Hamesd; profesora de piano; Luisa, profesora de inglés residente en los E.E.UU.; Isabel Chaqué, arquitecta; y la poetisa Felisa Kuyumdjian.

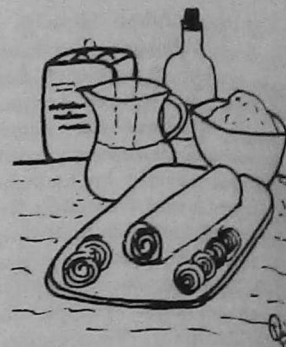
Fue devota creyente de la Iglesia Apostólica Armenia. Durante años, integró la Comisión de Damas del Altar de la Catedral San Gregorio El Iluminador.

El fresco con la figura del evangelista San Mateo en la Iglesia antes nombrada fue donado por ella y su extinto esposo.

Sus restos fueron sepultados en el cementerio de la Chacarita.

COCINA:

"Arrollados de canela"



INGREDIENTES:

2 cremas de leche;
4 tazas de harina leudante;
200 grs. de manteca;
1 taza de azúcar;
2 cditas. de canela;
1 huevo, para pintar;
sésamo, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Deshacer con la mano la manteca y la harina.

Apartar una taza de esta mezcla, y agregarle el azúcar y la canela. (Esta mezcla será utilizada como relleno).

Agregar la crema al resto de la masa y trabajarla hasta lograr una preparación homogénea.

Hacer seis bollitos y estirarlos uno por uno.

Colocar en el centro el relleno y arrollar.

Pintar cada arrollado con huevo y sésamo y cortar de cuatro centímetros aproximadamente.

Colocar los arrolladitos en asadera enmantecada y cocinar a horno moderado durante 20 minutos aproximadamente.

PIE/RECTOR

CALZADO CORRECTIVO
CON MODELOS
ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.

Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras:
Ortopedia Batamian, también las pones a sus pies.

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEdia **OB**
Batamian

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs.As.
Av. 7 N° 1134 - Tel: 3-4935 La Plata

EDITORIAL PLUS ULTRA

publicará próximamente los libros de ROSA MAJIAN

"CULTURA Y VIVENCIAS DE ARMENIA" Y
"REALIDAD PSICOSOCIAL ARMENIA EN LA ARGENTINA"

Amigos armenios: Agradeceremos la suscripción de ejemplares antes del 30 de octubre de 1982, remitiendo cheque o giro a nombre de Editorial PLUS ULTRA, Viamonte 1755, 1055 Buenos Aires, Tel. 44-6605/6694/6788.

PRECIO ESPECIAL: \$ 130.000 cada ejemplar, a los suscriptores. Se enviarán sin cargo a cualquier punto del país EN HOMENAJE AL MES DE LA CULTURA ARMENIA

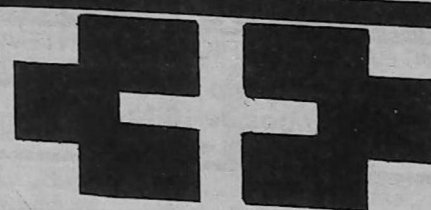
ESTUDIO

DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO

Cangallo 2522 1° B

Tel. 48-3229 / 7800

Capital



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P. 22 1005 Cap. Fed.

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779

1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun a Vie

de 9 a 12 y de 15 a 20 hs

Sábados de 9 a 13 hs

Director:

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coxingui 191 - Ap. 84

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 36731

UR. GUAY

Sr. Alberto Kermanian

Yaguaron 1444

Montevideo. Tel. 98-7200

CORDOBA

Sr. Luis Souriantan

Camacú 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4883

Fotocomposición y Negativa

IMPRESIONES BAIKAR

Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.